

ÖVERENSKOMMELSE

om samarbete avseende nattåg

"ÖVERENSKOMMELSEN"

mellan

TRAFIKVERKET

och

TRANSPORTMINISTERIET

AFTALE

vedrørende samarbejde om
nattog

"AFTALEN"

mellem

TRAFIKVERKET

og

TRANSPORTMINISTERIET

1.	PARTER.....	3
2.	SYFTE OCH OMFATTNING.....	3
3.	DEFINITIONER M.M.....	4
4.	ALLMÄN TRAFIKPLIKT	4
5.	UPPHANDLING OCH INGÅENDE AV AVTAL OM ALLMÄNTRAFIK.....	5
6.	TJÄNSTER SOM SKA KÖPAS.....	5
7.	KOMMERSIELL FÖRLÄNGNING	6
8.	OFFENTLIGGÖRANDE.....	6
9.	ÅRLIG RAPPORT.....	6
10.	INFORMATION	7
11.	ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG	7
12.	VILLKOR FÖR GILTIGHET.....	7
13.	TVIST.....	7
14.	UNDERSKRIFTER OCH DATERING	8

BILAGA A - *Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*

BILAGA B - *Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*

1.	PARTERNE.....	3
2.	FORMÅL OG OMFANG.....	3
3.	DEFINITIONER M.V.....	4
4.	OFFENTLIGE SERVICEFORPLIGTELSE.....	4
5.	UDBUD OG INDGÅELSE AF KONTRAKTER OM OFFENTLIG TRAFIKBETJENING.....	5
6.	TJENESTEYDELSER, DER SKAL KØBES.....	5
7.	FORLÆNGELSE PÅ KOMMERCIELLE VILKÅR.....	6
8.	OFFENTLIGGØRELSE.....	6
9.	ÅRLIG RAPPORTERING	6
10.	OPLYSNINGER.....	7
11.	ÆNDRINGER OG TILFØJELSER	7
12.	GYLDIGHEDSBETINGELSER	7
13.	TVISTER	7
14.	UNDERSKRIFTER OG DATERING	8

BILAG A - *Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*

BILAG B - *Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*

1. PARTER

Mellan svenska staten genom Trafikverket, org.nr 202100-6297 (härefter **Trafikverket**) och danska staten genom Transportministeriet, (härefter **Transportministeriet**) har träffats följande överenskommelse om samarbete avseende nattåg jämte bilagor (härefter **Överenskommelsen**).

2. SYFTE OCH OMFATTNING

Den svenska regeringen har gett Trafikverket i uppdrag att genomföra en upphandling av nattågstrafik från Malmö genom Danmark, fram till gränsen mellan Danmark och Tyskland samt nattågstrafik från Stockholm genom Danmark, fram till gränsen mellan Danmark och Tyskland (I2020/02006/TP). Den danska regeringen har beslutat att stödja Trafikverkets upphandling genom denna överenskommelse.

Staterna eftersträvar ett gemensamt mål av allmänintresse. Marknaden tillgodoser inte ett utbud av klimativänliga och tidseffektiva resor på natten. Nattåg till kontinenten skulle möjliggöra en förbättrad förbindelse till övriga Europa genom tätare och mer kontinuerliga transporter och möjlighet till att genomföra en sammanhängande resa. Det svenska och danska järnvägssystemet knyts därmed samman vad gäller nattåg med resten av det europeiska järnvägssystemet och ger ett förbättrat sammanhängande transportsystem. Vidare skulle nattåg till kontinenten förbättra svenska och danska befolkningens möjligheter att på ett klimativänligt, bekvämt och trafiksäkert sätt nå resmål i Europa. Det ger även motsvarande positiva effekter av tillgängligheten för befolkningen vid slutdestinationen samt eventuella mellanliggande destinationer.

Upphandling av trafik förutsätter allmän trafikplikt och för att allmän trafikplikt ska kunna omfatta gränsöverskridande trafik behöver en överenskommelse ingås mellan Trafikverket och Transportministeriet i enlighet

1. PARTERNE

Mellem den svenske stat ved Trafikverket, org.nr. 202100-6297, (herefter **Trafikverket**) og den danske stat ved Transportministeriet (herefter **Transportministeriet**) er dags dato indgået følgende aftale vedrørende samarbejde om nattog med dertil hørende bilag (herefter **Aftalen**).

2. FORMÅL OG OMFANG

Den svenske regering har pålagt Trafikverket at udbyde en nattogforbindelse fra Malmø gennem Danmark frem til grænsen mellem Danmark og Tyskland samt en nattogforbindelse fra Stockholm gennem Danmark frem til grænsen mellem Danmark og Tyskland (I2020/02006/TP). Den danske regering har besluttet at støtte Trafikverkets udbud ved indgåelse af denne Aftale.

Staterne forfølger et fælles mål af almen interesse. Markedet imødekommer ikke efterspørgslen efter klimavenlige og tidsbesparende rejser om natten. Nattogene til kontinentet vil muliggøre en bedre forbindelse til resten af Europa i form af hyppigere afgange og mere kontinuerlig kørsel og give mulighed for at foretage en sammenhængende rejse. Det svenske og danske jernbanenet bliver således forbundet med resten af det europæiske jernbanenet i forhold til nattog og giver dermed et bedre, sammenhængende transportsystem. Desuden vil nattog til kontinentet forbedre den svenske og danske befolknings muligheder for at nå frem til rejsemål i Europa på en klimavenlig, komfortabel og trafiksikker måde. Den øgede tilgængelighed vil desuden have tilsvarende positive virkninger for befolkningen på slutdestinationen og ved eventuelle mellem-liggende stationer.

Udbud af kontrakter om offentlig trafikbetjening er underlagt en offentlig serviceforpligtelse, og for at offentlige serviceforpligtelser skal kunne omfatte grænseoverskridende trafik, er det en

med kravet i artikel 1.2 andra stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1370/2007 av den 23 oktober 2007 om kollektivtrafik på järnväg och väg och om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1191/69 och (EEG) nr 1107/70, ändrad genom förordning 2016/2338 (härefter **EU:s kollektivtrafikförordning**).

För att reglera detta och för att i övrigt reglera förutsättningarna för samarbetet om gränsöverskridande persontrafik med nattåg har parterna enats om att ingå Överenskommelsen.

3. DEFINITIONER M.M.

Definierade begrepp i artikel 2 i EU:s kollektivtrafikförordning (på svenska) har samma betydelse vid användning i Överenskommelsen.

Översättningen av Överenskommelsen till danska språket är endast i informationssyfte. Om det förekommer motstridigheter mellan de olika språkversionerna är det den svenska versionen som gäller.

4. ALLMÄN TRAFIKPLIKT

För att åstadkomma kollektivtrafik på järnväg på gränsöverskridande nivå inför Trafikverket allmän trafikplikt i Sverige och Transportministeriet allmän trafikplikt i Danmark genom denna överenskommelse i den omfattning som framgår av bilaga A (*Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) och bilaga B (*Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*).

förudsättning, at der indgås en aftale mellem Trafikverket og Transportministeriet i overensstemmelse med kravet i artikel 1, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1370/2007 af 23. oktober 2007 om offentlig personbefordring med jernbane og ad vej og om ophævelse af Rådets forordning (EØF) nr. 1191/69 og (EØF) nr. 1107/70, ændret ved forordning (EØF) nr. 2016/2338 (herefter **PSO-forordningen**).

Med henblik på reguleringen heraf, og i øvrigt for at fastsætte betingelserne for samarbejdet om grænseoverskridende personbefordring med nattog, er parterne blevet enige om at indgå Aftalen.

3. DEFINITIONER M.V.

De udtryk og begreber, der er defineret i artikel 2 i PSO-forordningen, har samme betydning ved disses anvendelse i Aftalen.

Oversættelsen af aftalen til dansk er udelukkende til orientering. Hvis der er uoverensstemmelser mellem de forskellige sprogversioner, er det den svenske version, som er gældende.

4. OFFENTLIGE SERVICEFORPLIGTELSE

For at etablere offentlig personbefordring med jernbane på tværs af grænserne bliver der med denne Aftale af Trafikverket fastsat specifikationer for offentlige serviceforpligtelser i Sverige og af Transportministeriet fastsat specifikationer for offentlige serviceforpligtelser i Danmark, i det omfang der fremgår af bilag A (*Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) og bilag B (*Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*).

5. UPPHANDLING OCH INGÅENDE AV AVTAL OM ALLMÄNTRAFIK

Trafikverket ska vara behörig myndighet att ingå avtal om allmäntrafik för den allmänna trafikplikt som införts i Sverige respektive Danmark genom denna överenskommelse samt övriga nödvändiga åtgärder förknippat med det. Trafikverket ansvarar för att upphandlingen och köpet av tjänster sker i enlighet med gällande lagstiftning, inklusive EU:s kollektivtrafikförordning. Transportministeriet ska gå igenom och godkänna de delar av förfrågningsunderlaget som är relevanta för att säkerställa att det är i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten i bilaga A och B avseende Danmark. Parterna är införstådda i att det råder sekretess för förfrågningsunderlaget till dess att det är publicerat. Planerad tilldelningsmetod är direkttilldelning enligt 4 a kap. 7 § första stycket i lag (2010:1065) om kollektivtrafik (artikel 5.6 i EU:s kollektivtrafikförordning).

I samarbetet är Trafikverket således den som ska genomföra upphandlingen och ansvara för köpet av tjänster och därefter ingå avtal om allmän trafik med vinnande operatör(er) (härefter **Operatörsavtalen**). Detta innebär ingen skyldighet för Trafikverket gentemot Transportministeriet att köpa tjänsterna.

Trafikverket ansvarar för förvaltning av Operatörsavtalen och kontakt med operatören.

6. TJÄNSTER SOM SKA KÖPAS

Operatörsavtalen ska säkra kollektivtrafik på järnväg från Stockholm respektive från Malmö

5. UDBUD OG INDGÅELSE AF KONTRAKTER OM OFFENTLIG TRAFIKBETJENING

Trafikverket er den kompetente myndighed til at indgå kontrakter om offentlig trafikbetjening til opfyldelse af den offentlige serviceforpligtelse, der er indført i henholdsvis Sverige og Danmark ved denne Aftale, samt til at træffe alle andre nødvendige foranstaltninger i forbindelse hermed. Trafikverket har ansvaret for at sikre, at udbud og indkøb af tjenesteydelser sker i overensstemmelse med gældende lovgivning, herunder PSO-forordningen. Transportministeriet gennemgår og godkender de relevante dele af udbudsmaterialet for at sikre, at det er i overensstemmelse med de i bilag A og B anførte offentlige serviceforpligtelser for Danmarks vedkommende. Parterne forstår, at udbudsmaterialet skal behandles fortroligt, indtil det offentliggøres. Den planlagte tildelingsmetode er indgåelse af kontrakt uden forudgående udbud i henhold til kapitel 4 a, § 7, i den svenske lov (2010:1065) om offentlig personbefordring (artikel 5, stk. 6, i PSO-forordningen).

I samarbejdet er Trafikverket således det organ, der skal gennemføre udbuddet og være ansvarligt for indkøb af tjenesteydelser og derefter indgå kontrakter om offentlig trafikbetjening med den eller de vindende operatører (herefter **Operatøraftalerne**). Dette indebærer ikke, at Trafikverket påtager sig en forpligtelse over for Transportministeriet til at købe tjenesteydelserne.

Trafikverket har ansvaret for forvaltningen af Operatøraftalerne og for kontakten med operatørerne.

6. TJENESTEYDELSER, DER SKAL KØBES

Operatøraftalerne skal sikre offentlig personbefordring med jernbane fra

till Padborg i den omfattning som framgår av bilaga A (*Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) respektive bilaga B (*Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) samt specificeras närmare i Trafikverkets förfrågningsunderlag.

Trafiken ska påbörjas senast den 1 augusti 2022 och Operatörsavtalen ska avse trafik under fyra år med möjlighet till förlängning i ytterligare två år (1+1).

7. KOMMERSIELL FÖRLÄNGNING

Trafikverkets upphandling av trafik från Stockholm och Malmö kan komma att avbrytas till exempel om det saknas förutsättningar att på kommersiella grunder förlänga trafiken efter gränsen mellan Danmark och Tyskland så att den sammanlagda restiden från Stockholm utan byte uppgår till minst 11 timmar (företrädesvis med slutdestination Hamburg), respektive så att den sammanlagda restiden från Malmö utan byte uppgår till minst åtta timmar (företrädesvis med slutdestination Bryssel).

Trafikverket kan komma att avsluta Operatörsavtalet för respektive linje, till exempel för det fall den kommersiella förlängningen upphör.

8. OFFENTLIGGÖRANDE

Trafikverket ska inom ett år efter det att Operatörsavtalen har tilldelats offentliggöra uppgifter enligt artikel 7.3 i EU:s kollektivtrafikförordning.

9. ÅRLIG RAPPORT

Trafikverket ska inkludera information om trafiken under Operatörsavtalen i sin årliga rapport i enlighet med kraven i artikel 7.1 i EU:s kollektivtrafikförordning. Trafikverkets rapport kommer finnas tillgänglig på www.trafikverket.se.

henholdsvis Stockholm og Malmø til Padborg, i det omfang der fremgår af henholdsvis bilag A (*Stockholm-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) og bilag B (*Malmö-Padborg specifikation av allmän trafikplikt*) samt som specificeres nærmere i Trafikverkets udbudsmateriale.

Togdriften skal begynde senest den 1. august 2022, og Operatøraftalerne vil omfatte trafikbetjeningen i fire år med mulighed for forlængelse i yderligere to år (1+1).

7. FORLÆNGELSE PÅ KOMMERCIELLE VILKÅR

Trafikverkets udbud af togdriften fra Stockholm og Malmø kan afbrydes, hvis f.eks. de rette betingelser, set fra et forretningsmæssigt synspunkt, ikke er til stede for at forlænge forbindelsen efter den dansk-tyske grænse, således at den samlede rejsetid fra Stockholm uden skift undervejs udgør mindst elleve timer (først og fremmest med slutdestinationen Hamborg), eller således at den samlede rejsetid fra Malmø uden skift undervejs udgør mindst otte timer (først og fremmest med slutdestinationen Bruxelles).

Trafikverket kan opsigte Operatøraftalen for den pågældende togstrækning, f.eks. hvis den forretningsmæssige forlængelse bringes til ophør.

8. OFFENTLIGGØRELSE

Senest et år efter indgåelsen af Operatøraftalerne offentliggør Trafikverket de oplysninger, der er omtalt i artikel 7, stk. 3, i PSO-forordningen.

9. ÅRLIG RAPPORTERING

Trafikverket skal hvert år i sin rapport medtage oplysninger om trafikbetjeningen i henhold til Operatøraftalerne i overensstemmelse med kravene i artikel 7, stk. 1, i PSO-forordningen. Trafikverkets rapport vil være tilgængelig på www.trafikverket.se.

Trafikverket ska skicka sin årliga rapport till Transportministeriet i samband med att rapporten publiceras. Om Transportministeriet önskar ska Trafikverket ställa sig till förfogande för skriftliga frågor och/eller ett möte angående rapporten.

10. INFORMATION

Transportministeriet ska vara behjälplig med den information som Trafikverket kan behöva för att genomföra upphandlingen och under den efterföljande avtalstiden.

Parterna förbinder sig att informera varandra om inträffade händelser och ändrade förutsättningar som direkt eller indirekt påverkar trafikens genomförande eller samarbetet i övrigt enligt Överenskommelsen.

11. ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG

Ändringar och tillägg till Överenskommelsen ska för att vara gällande upprättas skriftligen och undertecknas av behöriga företrädare för båda parter.

12. VILLKOR FÖR GILTIGHET

Överenskommelsen gäller från den dag då behöriga företrädare för båda parter undertecknat den. Giltigheten är villkorad av Folketinget antar Transportministeriets (transportministerens) förslag om lagändring av den danska *lov om trafikselskaber*, vilken är nödvändig för att kunna fullfölja Överenskommelsen.

Överenskommelsen gäller så länge Operatörsavtalen är i kraft.

13. TVIST

Tvister i frågor rörande Överenskommelsen ska lösas vid förhandlingar, där parterna ska försöka nå en lösning som är tillfyllest för båda parter.

Trafikverket skal fremsende sin årsrapport til Transportministeriet, når rapporten offentliggøres. Hvis Transportministeriet ønsker det, stiller Trafikverket sig til rådighed med henblik på besvarelse af skriftlige spørgsmål og/eller afholdelse af et møde om rapporten.

10. OPLYSNINGER

Transportministeriet skal bistå med at udlevere de oplysninger, som Trafikverket kan få brug for til at gennemføre udbuddet og efterfølgende i kontraktens/kontrakternes løbetid.

Parterne forpligter sig til at underrette hinanden om begivenheder og ændringer i forhold, der direkte eller indirekte påvirker togdriftens gennemførelse eller samarbejdet i øvrigt i henhold til Aftalen.

11. ÆNDRINGER OG TILFØJELSER

Eventuelle ændringer og tilføjelser til Aftalen skal for at være gyldige aftales skriftligt og undertegnes af begge parters kompetente repræsentanter.

12. GYLDIGHEDSBETINGELSER

Aftalen træder i kraft, den dag hvor den er undertegnet af begge parters kompetente repræsentanter. Gyldigheden er betinget af, at Folketinget har vedtaget Transportministeriets (transportministerens) forslag om ændring af den danske *lov om trafikselskaber*, idet vedtagelsen heraf er en forudsætning for Aftalens gennemførelse.

Aftalen er gyldig, så længe Operatøraftalerne er gældende.

13. TVISTER

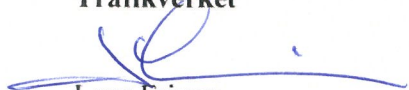
Tvister, der måtte opstå om spørgsmål vedrørende Aftalen, bilægges ved forhandling, hvor parterne skal forsøge at finde en for begge parter tilfredsstillende løsning.

**14. UNDERSKRIFTER OCH
DATERING**

Överenskommelsen har upprättats i två exemplar varav parterna har tagit var sitt.

Borlänge den 29 januari 2021

Trafikverket



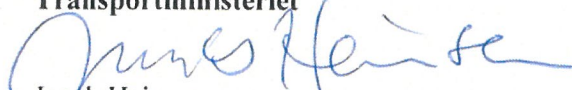
Lena Erixon
Generaldirektör

**14. UNDERSKRIFTER OG
DATERING**

Aftalen er udfærdiget i to eksemplarer, hvoraf hver af parterne har modtaget et eksemplar.

København, den 28. januar 2021

Transportministeriet



Jacob Heinsen
Departementschef

Specifikation av allmän trafikplikt Stockholm-Padborg

Trafikutbud

Mellan Stockholm och Padborg ska finnas en resmöjlighet, utan byte, med nattåg per dygn i vardera riktningen.

Resandeutbyte ska ske vid minst fyra (4) orter mellan Stockholm och Malmö samt vid minst två (2) orter mellan Malmö och Padborg.

Uppehåll i trafiken

Uppehåll i trafiken får ske i samband med svensk allmän helgdag, såsom definierat nedan, med upp till tre (3) tillfällen per trafikår.

Med allmän helgdag avses påskdagen, pingstdagen, nyårsdagen, trettandedag jul, första maj, juldagen och annandag jul, långfredagen, annandag påsk, Kristi himmelfärdsdag, nationaldagen, midsommardagen och alla helgons dag. Av 2 § i lag (1989:253) om allmänna helgdagar framgår när de angivna dagarna infaller.

Tidslägen

Tidtabellen ska anpassas så att avgångs- och ankomsttider ligger inom nedan angivna tidtabellsramar.

Stockholm-Padborg

Avgång från Stockholm 16:00 – 21:00

Padborg-Stockholm

Ankomst Stockholm 07:00 – 10:00

Producerade platser

Antalet producerade platser per år ska minst uppgå till nedanstående:

Sittplatser 35 000

Liggplatser/sovplatser 80 000

Fordonssammansättning

Varje avgång med nattåg ska innehålla minst komfortklasserna sittplats och liggplats. Liggplats och sovplats ska kunna disponeras under hela resan.

Med komfortklass sittplats avses plats i stol eller fätölj.

Med komfortklass liggplats avses enklare liggkomfort i kupé med upp till sex britsar. Filt och kudde finns att tillgå så att resenären kan bädda själv.

Med komfortklass sovplats andra klass avses att upp till tre sängar med bäddmadrass och sänglinne, färdigbäddade eller förberedda, finns i kupén. Vanligtvis finns även handfat.

Med komfortklass sovplats första klass avses att det dessutom finns wc och ibland även dusch inne i kupén.

Servering av enklare måltider och dryck ska finnas ombord på varje avgång.

Biljettbokning och distribution

Bokning och distribution av biljetter kan ske på olika sätt, såväl manuellt som via olika digitala tjänster för att öka tillgängligheten för alla resandegrupper. Biljetter ska vara bokningsbara på internet. Biljetter ska dessutom vara bokningsbara i något av de globala distributionssystem som finns på marknaden.

Specifikation av allmän trafikplikt Malmö-Padborg

Trafikutbud

Mellan Malmö och Padborg ska finnas en resmöjlighet, utan byte, med nattåg per dygn i vardera riktningen.

Resandeutbyte ska ske vid minst tre (3) orter mellan Malmö och Padborg.

Uppehåll i trafiken

Uppehåll i trafiken får ske i samband med svensk allmän helgdag, såsom definierat nedan, med upp till tre (3) tillfällen per trafikår.

Med allmän helgdag avses påskdagen, pingstdagen, nyårsdagen, trettondedag jul, första maj, juldagen och annandag jul, långfredagen, annandag påsk, Kristi himmelfärdsdag, nationaldagen, midsommardagen och alla helgons dag. Av 2 § i lag (1989:253) om allmänna helgdagar framgår när de angivna dagarna infaller.

Tidslägen

Tidtabellen ska anpassas så att avgångs- och ankomsttider ligger inom nedan angivna tidtabellsramar.

Malmö-Padborg

Avgång från Malmö 19:00 – 21:00

Padborg-Malmö

Ankomst Malmö 06:30 – 09:30

Producerade platser

Antal producerade platser per år ska minst uppgå till nedanstående:

Sittplatser 50 000

Liggplatser/sovplatser 120 000

Fordonssammansättning

Varje avgång med nattåg ska innehålla minst komfortklasserna sittplats och liggplats.

Liggplats och sovplats ska kunna disponeras under hela resan.

Med komfortklass sittplats avses plats i stol eller fätölj.

Med komfortklass liggplats avses enklare liggkomfort i kupé med upp till sex britsar. Filt och kudde finns att tillgå så att resenären kan bädda själv .

Med komfortklass sovplats andra klass avses att upp till tre sängar med bäddmadrass och sänglinne, färdigbäddade eller förberedda, finns i kupén. Vanligtvis finns även handfat.

Med komfortklass sovplats första klass avses att det dessutom finns wc och ibland även dusch inne i kupén.

Servering av enklare måltider och dryck ska finnas ombord på varje avgång.

Biljettbokning och distribution

Bokning och distribution av biljetter kan ske på olika sätt, såväl manuellt som via olika digitala tjänster för att öka tillgängligheten för alla resandegrupper. Biljetter ska vara bokningsbara på internet. Biljetter ska dessutom vara bokningsbara i något av de globala distributionssystem som finns på marknaden.